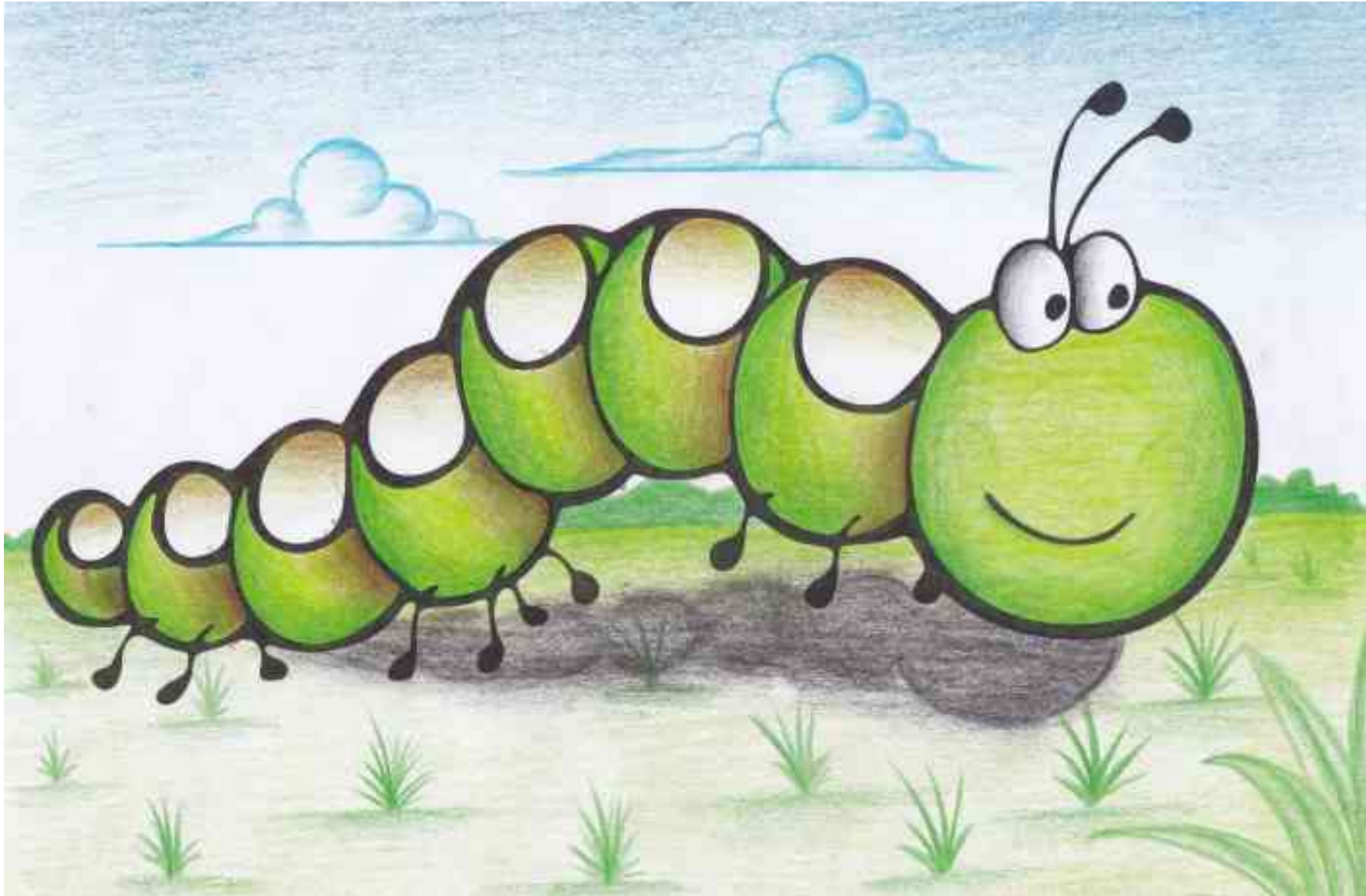


# Kauna' lali naem ume



Laes Baikeno



# Kauna' lali naem ume

Autor: Bidayuh MLE Team

Ilustrador: Luke Francis

Adapta no Troka Ilustrasaun: Deonisio da Silva Sipa

Tradutor: Nicodemus Poto, Jacinto Sufa, Dismas A. Nono, Teodoro Sila no Anita Ulan

Revizor: Felismina Carvalho dos Reis, M.A.

Orientasaun Editorial: Charles E. Grimes, PhD (ANU, SIL, UBB)

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Baikeno

Produz no halo distribuisaun hosi Ministeriu Edukasaun no Komisaun Nasional Timor-Leste ba UNESCO.

Emprimi: Dezembru 2014



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

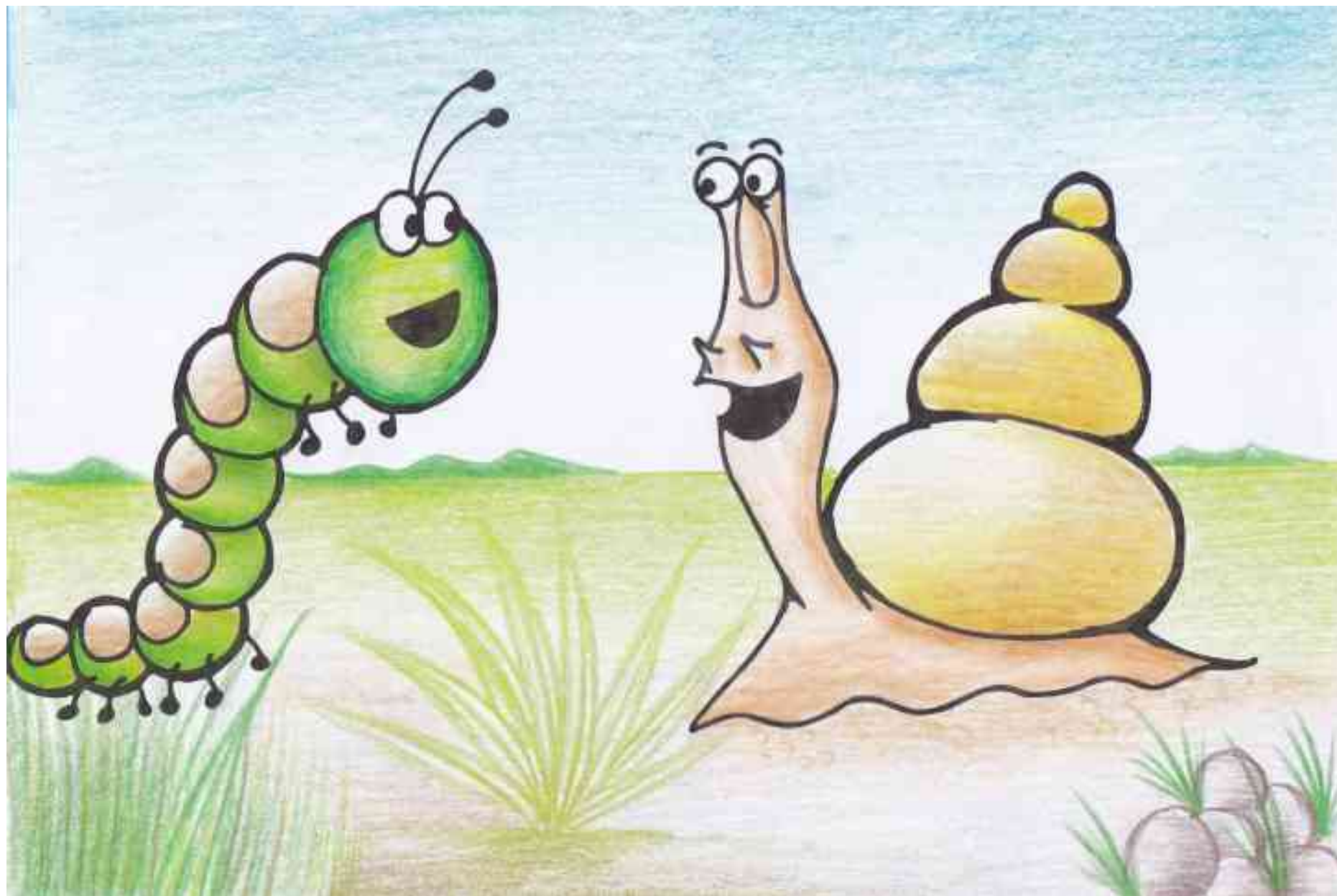
Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita bo'ot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no ita bo'ot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenki fó atributu ba autor nia servisu (maibé la bele sujere katak sira mak haruka ita bo'ot ka uza ita bo'ot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersial nian. No 3) Se ita bo'ot troka, transforma, ka bazeia ba servisu ida ne'e, ita bo'ot bele halo distribuisaun maibé tenki tuir kondisaun ne'ebé mak hanesan ho ida ne'e.



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

This work is distributed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike license. You may freely copy, distribute and transmit this work and you may also adapt the work under the following conditions: 1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). 2) You may not use this work for commercial purposes. and 3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.



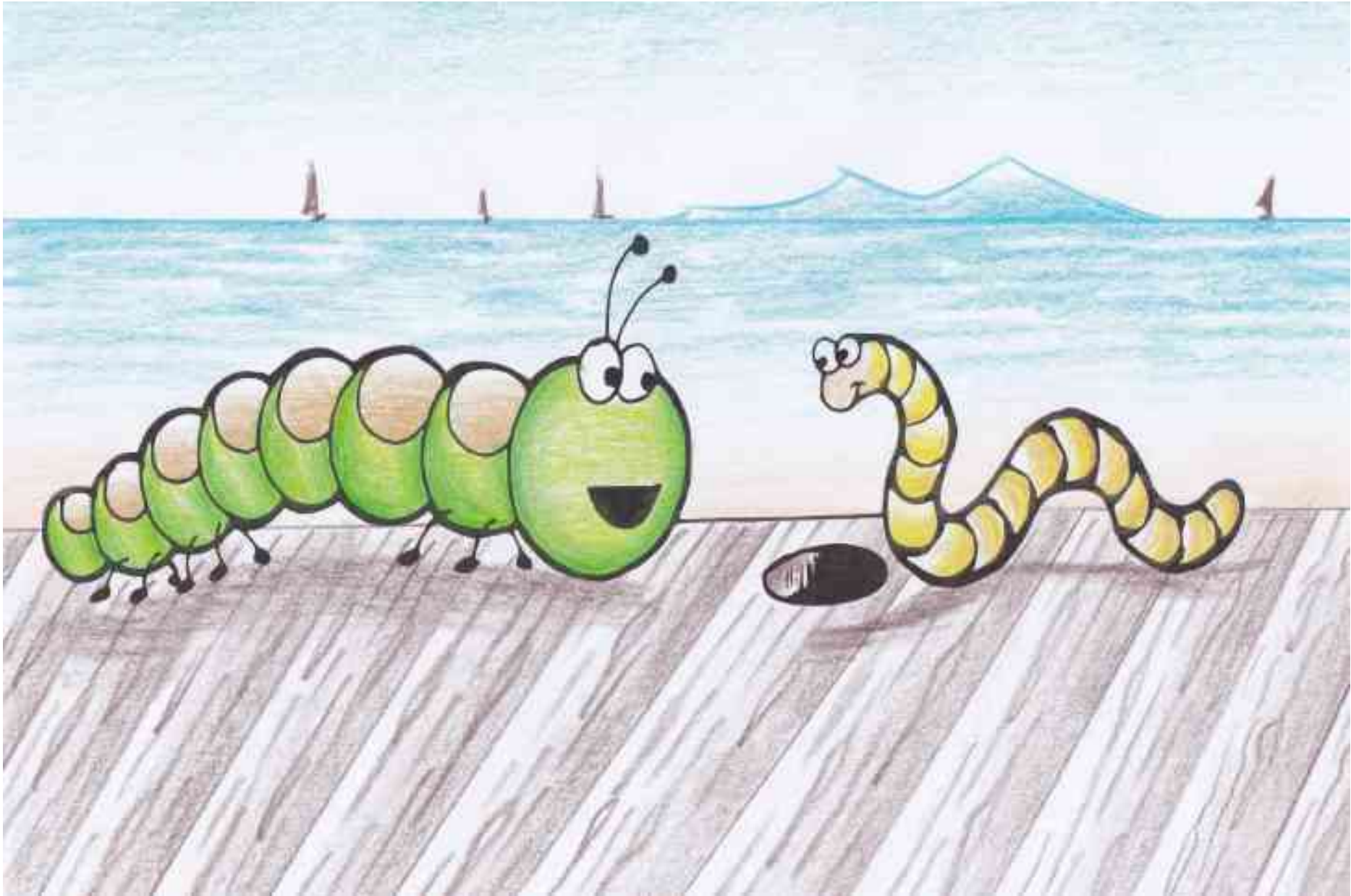


Nmui' kauna' lali mese'.

In niit in soba' pambu'u.

In ntoit, “Ho mmui' ume,  
ka?”

Pambu'u natae nak, “Au  
ume es le' au usasae le' ii.”



Kauna' lali nnao na'euk  
in soba' sibe'. In ntoit,

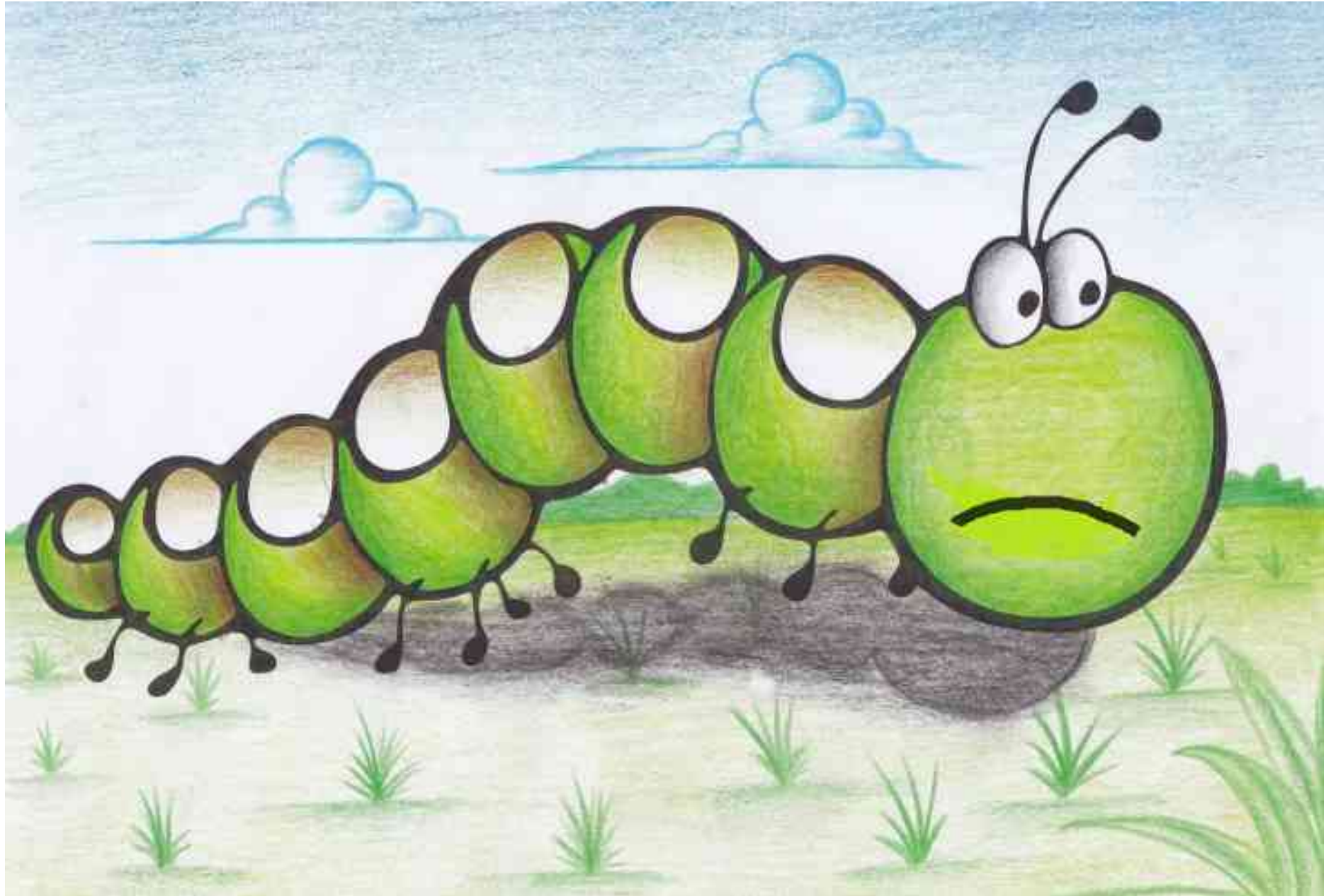
“Ho mmui' ume, ka?”

Sibe' natae nak, “Au  
ume es naijaan ii bolan.”

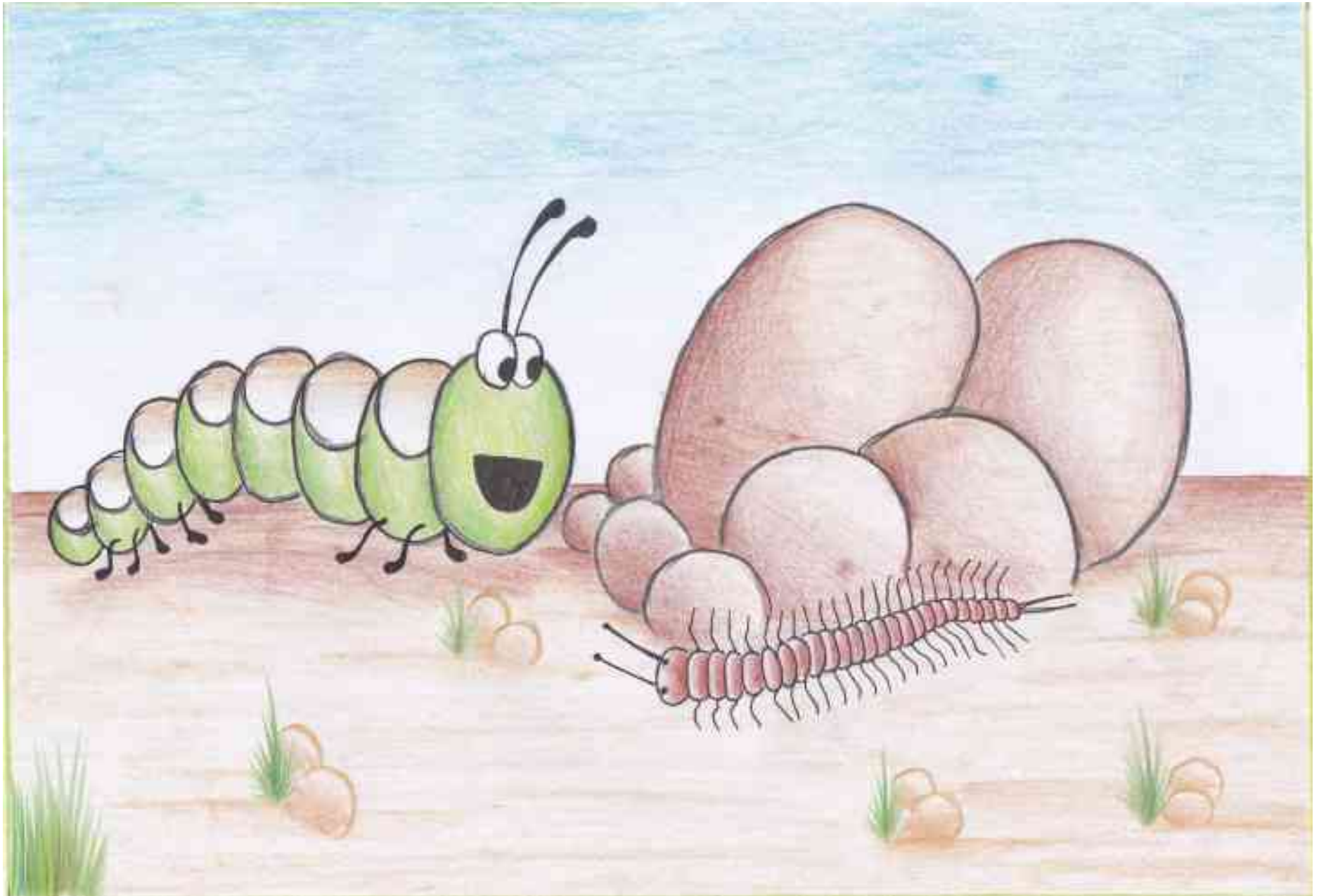




Kauna' lali nnao na'euk  
in soba' atpani. In ntoit,  
“Ho mmui' ume, ka?”  
Atpani natae nak, “Au  
ume es le' naf-nafi ii.”

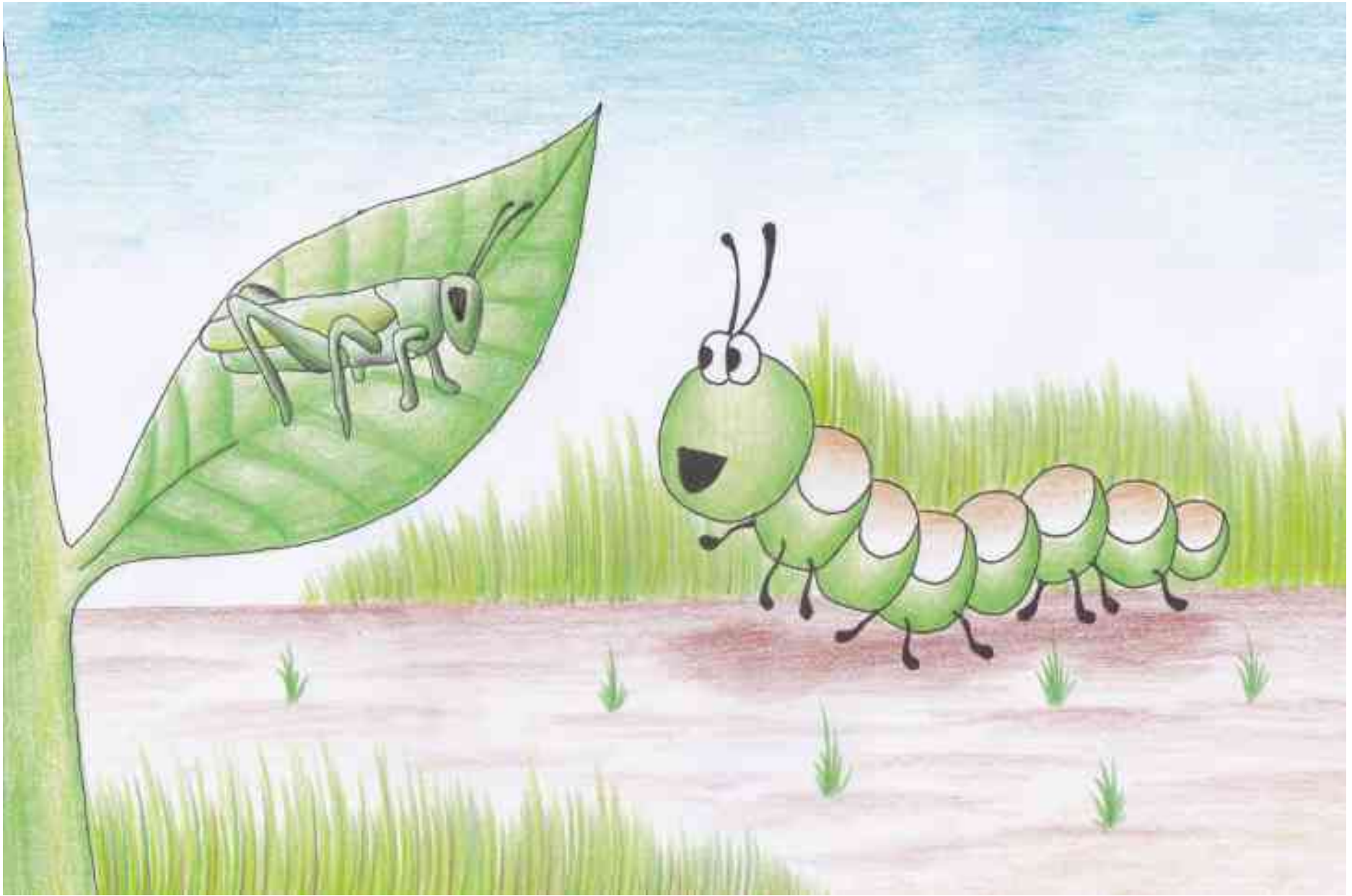


Mbi neno naan, kauna'  
lali in neekn ii nleu', fun  
ka nmui' fa ume.

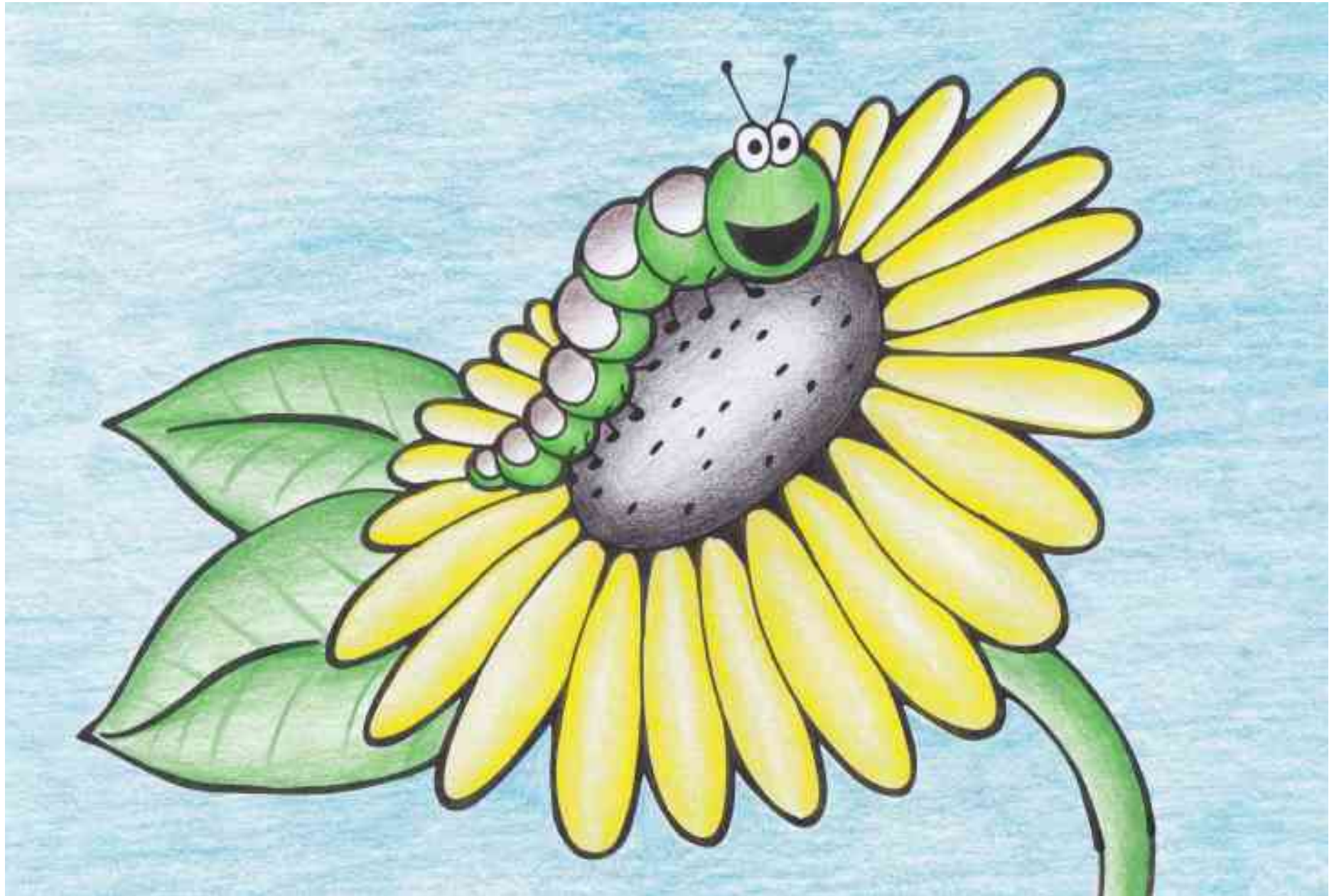


Kauna' lali nnao na'euk  
in soba' meobisil. In  
ntoit, “Ho mmui' ume,  
ka?”

Meobisil natae nak, “Au  
ume es le' fatu nupun.”



Kauna' lali nnao na'euk  
in soba' kelo'. In ntoit,  
“Ho mmui' ume, ka?”  
Kelo' natae nak, “Au  
ume es le' hau no'o.”





Ntee namuin, kauna' lali  
niit a'fula. In namolok  
nak, “Au ume es le'  
fula'.”

## Tradusaun

Pájina	Laktaru buka uma	A home for curly
2	Iha laktaru ida. Nia hetan nia belun karakol. Nia husu, “O nia uma iha, ka lae?” Karakol hatán “Hau nia uma mak knúk iha hau nia kotuk.”	Curly the caterpillar is looking for a home. He meets his friend the snail. "Do you have a home?" asks Curly. "My home is a shell," replied the snail.
4	Laktaru bá hasoru nia belun ular. Nia husu, “O nia uma iha, ka lae?” Ular hatán, “Hau nia uma mak rai kuak.”	Curly meets his friend the worm. "Do you have a home?" asks Curly. "My home is a hole" replied the worm.
6	Laktaru hasoru nia belun labadain. Nia husu, “O nia uma iha, ka lae?” Labadain hatán, “Hau nia uma mak redi. Hau halo ho hau nia kabén.”	Curly meets his friend the spider. "Do you have a home?" asks Curly. "My home is a web," replied the spider.
8	Laktaru tristi lós, tanba nia la hetan uma.	Curly feels sad, he can't find a home.
10	Laktaru hasoru nia belun sintupeia. Nia husu, “O nia uma iha, ka lae?” Sintupeia hatán, “Hau nia uma mak fatuk okos.”	Curly meets his friend the centipede. "Do you have a home?" asks Curly. "My home is a stone," replied the centipede.
12	Laktaru hasoru nia belun gafanotu. Nia husu, “O nia uma iha, ka lae?” Gafanotu hatán, “Hau nia uma mak ai tahan.”	Curly meets his friend the grasshopper. "Do you have a home?" asks Curly. "My home is a leaf," replied the grasshopper.
14	Ikus mai, Laktaru hetan ai funan. I nia dehan, “Hau nia uma mak ai funan.”	Then Curly sees something. He found a home! Curly says, "My home is a flower!"

Tuaf bian nak *kauna' lali*, bian nak *kaun aos tuka'*, ma bian antein nak *laktaru*.

Tuaf bian nak *maubisil* ma bian nak *meobisil*.